

辞海版

中国谚语大辞典

ZHONGGUOYANYANYUDACIDIAN

上海辞书出版社

普及本



辞海版

中國諺語大辭典

ZHONGGUOYANYUYUDACIDIAN

上海辞书出版社

普及本



## 图书在版编目(CIP)数据

中国谚语大辞典:普及本/温端政主编. —上海:上海辞书出版社,2011.8

(汉语工具书大系)

ISBN 978-7-5326-3417-0

I. ①中... II. ①温... III. ①汉语—谚语—词典  
IV. ①H136.3-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第089951号

汉语工具书大系

### 中国谚语大辞典(普及本)

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行  
上海辞书出版社

(上海市陕西北路457号 邮政编码 200040)

电话:021-62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海长鹰印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 43.25 插页 1 字数 1 592 000

2011年8月第1版 2011年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5326-3417-0/H·474

定价:68.00元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换

联系电话:021-58670433

# 出版说明

本书是《中国谚语大辞典》的普及本。

由于《中国谚语大辞典》篇幅较大,定价较高,为了方便读者使用,减轻读者的经济负担,我们特推出此书的普及本。

普及本基本保留了《中国谚语大辞典》的语目,主要在书证方面作了删减,一般是一义一例;同时,删去了部分副条,纠正了原书的某些疏漏。

总之,本书着力于实用性和普及性,相信可以给广大读者学习和使用谚语提供较大的便利与帮助。

上海辞书出版社

# 前 言

2000年4月3日,我们与上海辞书出版社签订了《中国谚语大辞典》的“约稿合同”。从那时起,编写一部与时俱进的大型谚语辞书就成为我们的奋斗目标。

现在,时间已经过去10年多了,这部辞书终于在各方面的共同努力下,很快就要与读者见面了,感到需要与读者交流有关本书编写的几个问题。

## 一、关于谚语的性质和范围的新认识

明确谚语的性质和范围,是编写好本书的前提。因为这直接关系到立目问题。

在这方面,上世纪80年代,笔者在《谚语》一书里曾经在前人研究的基础上进行了探讨,认为谚语的概念有广义和狭义之分。“广义的谚语和俗语是一个概念,它具有以下三个基本特点:一是为人民群众所创造、所使用,具有广泛的群众性;二是语句简单凝练,在结构上具有相对的固定性;三是流传在群众的口头上,具有鲜明的口语性”。狭义的谚语则是“以传授知识为目的的俗语”。并指出,我们一般所说的谚语,就是这种狭义的谚语。(商务印书馆,1985,第5—11页)后来,在《谚海》(语文出版社,1999)的前言里,重申了这个观点,认为“知识性是谚语的根本特征”;“俗语可以按内容分为两大类:一类是描述性的,如惯用语和歇后语,一类则是知识性的,这就是谚语”。

事实表明,把知识性作为谚语的根本特征,能有效地把谚语与惯用语、歇后语区分开来,但还不足以把谚语和成语区分开来。因

为成语有不少也具有知识性。如“哀兵必胜”、“寡不敌众”、“众志成城”、“唇亡齿寒”等。因此有必要对谚语的性质作新的进一步的探讨。

这种新的探讨,要求我们不仅要把谚语放到汉语俗语系统里观察,而且要把它放到汉语语汇的大系统里进行观察。具体做法是:

首先,分析了汉语里语、词的异同,提出“语词分立”的主张,其要点是:

确认“语”和“词”是两种性质不同的语言单位,把“语”从“词汇”里分立出来,把“词”从“语汇”里分立出来;

明确“词汇”和“语汇”的定义,确认词汇具有系统性,语汇也具有系统性。

其次,通过语和其他语言单位,特别是与词的对比分析,明确语的性质,把语定义为:由词和词组合成的、结构相对固定的、具有多种功能的叙述性语言单位。在这里,“结构相对固定”和“叙述性语言单位”是最重要的,因此,语的定义也可简化为“结构相对固定的叙述性语言单位”。

第三,在确认语汇的系统性原则下,采用内容与形式相结合的方法,从两个层面对语进行分类。

第一个层面,根据语的叙述性特征,把语分为表述语、描述语和引述语三类:

表述语的特点是具有知识性,包括谚语的全部和成语的一部分。

描述语的特点是不具有知识性,不像表述语那样采用逻辑推理的形式,而是运用多种手法描绘人或事物的形象、状态,或描述动作行为的性状,包括惯用语的全部和成语的大部分。

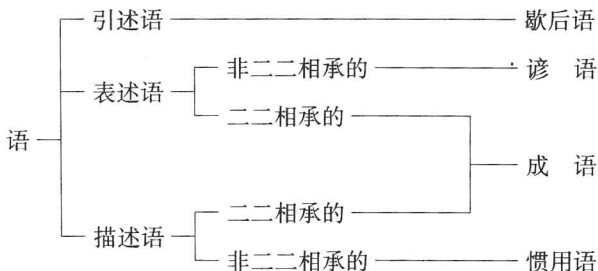
引述语的特点是由存在“引子”和“注释”关系的两个部分组成的,表义的重点在后一部分,一般采用描述方式,从这一点上看,它实际上是一种前面带“引子”的描述语,它的惯用名称是歇后语。

第二个层面,是以结构上“二二相承”为特征,把成语从表述语

和描述语里分离出来。

这里所说的“二二相承”结构,既包括语法、语义结构上的“二二相承”,也包括语音结构上的“二二相承”。如“毕恭毕敬”、“博古通今”、“冰清玉洁”、“继往开来”、“里应外合”等,在语法、语义、语音结构上都采取“二二相承”式,可称为完全的“二二相承”式;如“冷若冰霜”、“蛮不讲理”、“如数家珍”、“束之高阁”、“坐以待毙”、“入木三分”,以及“一衣带水”等虽然语法、语义结构上不属于“二二相承”式,但在语音结构上采取“二二相承”式,也属于“二二相承”式,可称为不完全的“二二相承”式。这样,我们就可以把成语定义为“二二相承的表述语和描述语”,把谚语和惯用语分别定义为“非二二相承的表述语”和“非二二相承的描述语”。

为了看得清楚一些,可以图示如下:



从上图中,可以看出谚语在整个语汇系统中的位置,以及它与其他语类之间的关系,这对于认识谚语的性质,划清它的范围具有重要意义。

谚语与歇后语的区别,是最为明显的。从形式上看,歇后语由两个部分构成,前“引”后“注”;在内容上,一般都具有描述性。但是,也有少数歇后语,如“兔子尾巴——长不了”、“猴子屁股——坐不住”等,如果去掉“——”号,前后联系紧密成一个短句“兔子尾巴长不了”、“猴子屁股坐不住”,内容也似乎具有知识性,因此往往被误认为谚语。然而,只要仔细观察,就可以看出,它们虽然具有知识性,但并不是以传授知识为目的,“兔子尾巴长不了”目的并不是

传授兔子尾巴短这个知识，而是描述某种状况不会持久，讥讽某种势力即将衰亡或某人的好日子即将结束。同样，“猴子屁股坐不住”目的并不是传授猴子好动这个知识，而是描述人性急躁，静不下心来。它们进入句子之后，即使省去前一部分，也基本上不影响表义。如：

别看这些畜类耀武扬威，兔子尾巴——长不了！”（杨沫《东方欲晓》一卷一五）

他本是一个性急、粗心的人，“猴子屁股坐不住”，通过学习发刻，变得稳重、细心起来。（叶永烈《秘密纵队》一章一）

这说明谚语与歇后语是可以根据结构形式和内容加以区分的。

谚语与惯用语的区别，有时会遇到困难。因为它们在形式上无法区别，只能从内容上进行辨别：谚语具有知识性，惯用语不具有知识性。试看下面几例：

①“心急吃不了热豆腐”，“一口吃不成胖子”，故打基础，万不可浮躁，投机取巧。（曹佳《“根深”才“叶茂”》）

②我只好老老实实在桌子上做题目，偏偏心急碰上热豆腐，有一道题怎么也做不出来。（周毅如《聚龙里轶事》一三）

③人人都想一口吃成胖子，一年栽出一棵摇钱树，却没有谁敢到蝇笼子冒险。（刘绍棠《豆棚瓜架雨如丝》三七）

一比较就可以看出，例①里“心急吃不了热豆腐”和“一口吃不成胖子”都具有知识性，分别传授一种知识：前者说明过于急躁，办不了好事或大事；后者说明凡事都需要一个积累的过程，不能急于求成。因此都是谚语。例②里的“心急碰上热豆腐”，形容人心里着急却又偏偏遇到了无法迅速解决的问题；例③里的“一口吃成胖子”，形容人急于求成，却难以达到目的。都不具有知识性，属于惯



用语。

这说明，谚语和惯用语是可以根据内容是否具有知识性而加以区分的。

谚语与成语的区别问题，跟成语的定义有关。如果不在结构形式上对成语加以限制，或者笼统地说“大多由四个字构成”或“以四个字为主”，就会造成成语与其他语类，特别是与谚语和惯用语的界限不清，如“贵人多忘事”、“吃一堑长一智”、“初生牛犊不怕虎”、“行百里者半九十”、“巧妇难为无米之炊”、“前事不忘，后事之师”、“桃李不言，下自成蹊”、“不入虎穴，安得虎子”等谚语，以及“敢怒而不敢言”、“一不做二不休”、“挂羊头，卖狗肉”等惯用语都可以看成成语，从而在语汇内部的分类上造成混乱。我们从汉语实际出发，把成语的结构形式限定为“二二相承”，比较有效地把成语和谚语、惯用语区分开来。需要说明的是，“二二相承”意味着不是所有的“四字格”都是成语，如“旁观者清”（三一音步）、“物离乡贵”（一二一音步）则属于谚语；“唱对台戏”、“喝西北风”（一三音步），则属于惯用语。

当然，语言事实往往是很复杂的，兼类的情况也难以完全避免，如“不见棺材不下泪”，如果理解为，人不到穷途末路是不会善罢甘休或不肯死心的，则具有知识性，属于谚语；如果用来形容人顽固，不到穷途末路不死心，便不具有知识性，属于惯用语。再如“窗外有耳”、“病不瞒医”、“不满则旺”、“财可通神”等，似乎既可以看作成语，又可以看作谚语。不过这种情况不多，不影响我们在总体上对谚语的性质和范围的认定。这样，就确保了本书的立目得以建立在更加科学的基础上。

## 二、关于谚语释义规律的新探索

释义是辞书编纂的核心环节。探讨释义的规律，以期提高释义的质量，是辞书编纂者的不懈追求。本书也不例外。

在谚语释义方面,我们过去也做过一些探索。曾经提出,谚语既然是以知识性为根本特征,因此,释义时首先要注意释文的知识性原则,忌用“形容”二字。还指出,释义时要注意谚语语义的惯用性、形象性和局限性,强调不要把谚语结构层面的比喻手法和语用层面的比喻义混淆起来。如“光阴如箭,日月如梭”、“从善如登,从恶如崩”是采用比喻手法构成的,但整体意义不属于比喻义,释义时不能用“比喻”作为提示词;又如“人无完人,金无足赤”、“人生一世,草木一秋”,前后两个部分之间存在比喻关系,整体意义也不属于比喻义,释义时也不能用“比喻”作为提示词(详见《谚海》前言,语文出版社,1999)。这些意见,现在看来仍然是正确的,依然是本书释义的指导思想。当然,对谚语释义规律的探索,不能就此止步。

随着汉语语汇研究,特别是谚语研究的深入和谚语类辞书编纂经验的积累,我们发现重视谚语语目里重点语素(也称关键词素)的释义,对于提高谚语释义质量有着重要的意义。

语是由词和词组合而成的,词便成为构成语的要素,简称“语素”。它是语的构成成分中最小的能独立运用的音义结合体。作为语的构成要素,每个语素都起一定的作用,是缺一不可的;但从构成语义的作用上看,则往往有轻重之别。其中在表义上起关键性作用的,可称为重点语素。这在谚语里尤其表现得明显。

以古谚“两姑之间难为妇”为例,过去较有代表性的辞书,有三种释义:

- (1) 两个小姑都不好得罪,所以媳妇不好当。多比喻在两个人或两种势力之间不好做人。
- (2) 姑:这里指婆婆。喻指在两个领导之间很难处世。
- (3) 比喻左右为难。

例(1)把“姑”理解为小姑,“两姑”指两个小姑;例(2)把“姑”解释为“婆婆”,把“两姑”理解为两个婆婆。例(3)回避了“姑”的注

释,使释义显得模糊不清。可见,对“两姑”的正确理解,关系释义的正确性和准确性,属于重点语素。

我们对“两姑”含义进了推敲,认为它是指“婆婆”和“小姑”。“两姑之间难为妇”,是指夹在婆婆和小姑之间,媳妇很难当。从而顺理成章地得出“夹在两个辈分或地位高的人之间,左右为难”的深层义。这样解释显得更符合汉民族的家庭伦理关系,更深刻发掘了这个古谚的含义,提高了释义质量。

当然,我们过去在谚语释义中,并非完全忽视重点语素的注释,不过那时还处在不很自觉的状态。不像现在这样自觉地把它看成是谚语释义的一条重要规律。

既然把注意解释重点语素看成是提高谚语释义质量的一条规律,那么对这条规律的深入探讨,就成为本书编纂者的一个重要任务。通过编纂实践,初步发现重点语素有以下几个主要特点:

### 1. 多义性。

重点语素往往具有多义性,理解错了会导致释义的失误。

如“贵易交,富易妻”里的重点语素“易”,《现代汉语词典》(第5版)分立条目:易<sup>1</sup>:①做起来不费事的;容易(跟“难”相对)。②平和。易<sup>2</sup>:①改变;变换。②交换。③[名]姓。有的辞书,把“贵易交,富易妻”解释为“有钱有势就容易交友、娶妻”,显然是把“易”误解为“容易”。本书把“易”注释为“改变”,整个谚语解释为“旧指人的地位高了,就不与过去的老朋友交往了,另交新友;人的钱多了,就抛弃患难与共的妻子,另结新欢”,确保了释义的正确性。

又如“爱他的,着他的”里的“着”,也是一个多义词,有的辞书忽视了对“着”的注释,解释为“因喜爱某人而容忍他的行为”,显然未击中要害。“着”在这里读 zháo,是“中计”的“中(zhòng)”的意思,“爱他的,着他的”应解释为“贪爱别人(的东西),就容易上别人的当”。

### 2. 特异性。

有些重点语素具有特定的意义，这种释义来自古代文献的传统解释，不能单从字面上理解，也不能按照常规一般化地理解。

如“但存方寸地，留与子孙耕”里的“方寸地”是指心。因心处胸中方寸之间，故称。《列子·仲尼》：“吾见子之心矣，方寸之地虚矣。”宋·罗大经《鹤林玉露·丙编》卷六：“俗语云：‘但存方寸地，留与子孙耕。’指心而言也。”指存心端正，多做善事，是留给子孙后代的最好遗产。有的辞书把“方寸地”理解为“一寸见方的土地”，把这条古谚解释为“告诫人们要保存好每一寸土地，为子孙后代着想”，完全背离了原意。

### 3. 隐义性。

有的重点语素意义隐含较深，这种意义也不是单从字面上可以理解的，需要根据社会历史文化背景或谚语应用语境才能得出。

如“表壮不如里壮”，重点语素“表”、“里”本来的意思是表面和内里，但据此还不能正确得出本条谚语的意义。以前中国社会中，一个家庭男子处理外人从表面可以看得见的事务，女子操持内里的家务。因此，在这条谚语中，“表”即指处理家庭对外事务的丈夫，“里”指操持家庭里杂务的妻子，整体意义是：指丈夫再有本事，也不如有一个善于操持家务的贤惠妻子。说明好的主妇在家庭里的重要。语境也证明了这一点。元·罗贯中《风云会》三折：“常言道：‘表壮不如里壮。’妻若贤夫免灾殃。”《水浒传》二四回：“我哥哥为人质朴，全靠嫂嫂做主看觑他。常言道：表壮不如里壮。”《三侠五义》二回：“果然是‘表壮不如里壮’，这事多亏贤妻你巧咧。”有的辞书按常规把“表”理解为“外表”，把“里”理解为“实质”，得出的语义是“指外表好看，实质并不好”。实在是差之毫厘，失之千里。

### 4. 歧义性。

如“人穷水不穷”里的两个“穷”，很容易都理解为贫穷。有的辞书解释为“人虽穷，但水不紧缺”。从字面上看，似无不妥。然而并没有揭示出真实意义。“水不穷”的“穷”还隐含着“尽”或

“完”的意思,指人即使贫穷也有用不尽的水,应该讲卫生、勤洗涮。

认识谚语的语义结构,揭示谚语的释义规律,是一个长期的艰苦的探索过程,我们虽然已经取得了一些成果,但还有待于在实践中检验。今后的路还很长,探讨是没有止境的。

### 三、关于谚语在文化传承中的重要作用

谚语所具有的知识性特征,使它在文化传承上承担着更加重要的作用。突出地表现在以下三个方面。

一是许多谚语含有深刻的哲理性,是中华民族智慧的结晶。

著名学者季羨林先生在《成语源流大词典》(刘洁修编著,江苏教育出版社,2003)序中,论述“成语是智慧结晶的结晶”时,曾经举了“亡羊补牢”作为例子。其实,这个成语来源于一个“鄙语”：“见兔而顾犬,未为晚也；亡羊而补牢,未为迟也。”《战国策·楚策四》载：楚国大臣庄辛曾谏楚顷襄王任用不肖，“专淫逸侈靡，不顾国政，郢都必危”。顷襄王不听，遂请避于赵。后来秦国果然攻打楚国，攻陷鄢（今湖北宜城东南）、郢（今湖北荆州西北）、巫（今重庆巫山北）等地，顷襄王流亡到城阳（今河南信阳北），于是派人把庄辛征召回来。顷襄王对庄辛说：“寡人不能用先生之言，今事至于此，为之奈何？”庄辛回答说：“臣闻鄙语曰：‘见兔而顾犬，未为晚也；亡羊而补牢，未为迟也。’臣闻昔汤、武以百里昌，桀、纣以天下亡。今楚国虽小，绝长续短，犹以数千里，岂特百里哉！”

“见兔而顾犬，未为晚也；亡羊而补牢，未为迟也”，当时被称为“鄙语”，即现在所说的谚语。庄辛以这个谚语作论据，并列举了许多实例，结果说服了顷襄王，使他感到震惊，“颜色变作，身体战栗”，“于是乃以执珪而授之为阳陵君，与淮北之地”。从这里可以看到，这个谚语所包含的哲理的力量。它也因此而流传至今，且衍生出“见兔顾犬”和“亡羊补牢”两个成语。

像这样富有哲理性的谚语还有很多。如《左传·僖公五年》所引用的“辅车相依，唇亡齿寒”（时称“谚”），《史记·秦始皇本纪》所引用的“前事之不忘，后世之师也”（时称“野谚”），《汉书·王嘉传》所引用的“千人所指，无病而死”（时称“里谚”），《汉书·贾谊传》所引用的“前车覆，后车诫”（时称“鄙谚”）等等，都以深刻的哲理性而流传至今。

二是许多谚语反映了中华民族的传统观念，涉及为人处世的方方面面。

有的涉及社会政治，有的涉及人际交往，有的涉及品德修养，以及家庭伦理等。有许多反映传统道德观的古谚，至今仍有广泛的影响。宋弘拒婚的故事就是一个生动的例子。

《后汉书·宋弘传》记载：汉光武帝刘秀的姐姐湖阳公主守寡不久，刘秀与她议论朝臣，暗中观察她的想法。刘秀知道她看中宋弘，便接见宋弘，让湖阳公主坐在屏风后面听。刘秀对宋弘说：“谚言‘贵易交，富易妻’，人情乎！”宋弘回答说：“臣闻‘贫贱之交不可忘，糟糠之妻不下堂’。”刘秀听了之后，便回头对湖阳公主说：“事不谐矣！”

“贵易交，富易妻”和“贫贱之交不可忘，糟糠之妻不下堂”，所反映的伦理道德观念是对立的。刘秀以天子之尊，想用“贵易交，富易妻”来说服大臣宋弘抛弃糟糠之妻，改娶公主。宋弘则用“贫贱之交不可忘，糟糠之妻不下堂”这个谚语来表明自己的心愿，结果说服了刘秀，证明了传统美德的感化力。

再如民间广泛流传的唐代大将郭子仪的儿子郭暖“打金枝”的故事。《资治通鉴·唐代宗大历二年》记载：

郭暖尝与升平公主争言。暖曰：“汝倚乃父为天子邪？我父薄天子不为！”公主恚，奔车奏之。上曰：“此非汝所知，彼诚如是。使彼欲为天子，天下岂汝家所有邪！”慰谕令归。子仪闻之，囚暖，入待罪。上曰：“鄙谚有之：‘不痴不聋，不作家

翁。’儿女子闺房之言，何足听也。”子仪归，杖暖数十。

这个故事，唐代赵璘《因话录》卷一就有记载，“不痴不聋，不作家翁”作“不痴不聋，不作阿家阿翁。”家(gū)：通“姑”，婆婆。家翁：婆婆，公公。

这个谚语，由来已久。《北史·长孙平传》记载：

时有人告大都督郟绍非毁朝廷为愤愤者。上怒将斩之，平进谏曰：“谚云：‘不痴不聋，不作大家翁。’此言虽小，可以喻大。”

《隋书·长孙平传》也有类似记载，“不痴不聋，不作大家翁”作“不痴不聋，未堪作大家翁”。不过这里讲的是君臣关系。

这个谚语，汉代刘熙《释名》卷四里就有记载，称为“里语”。

璜，镇也，悬当耳旁，不欲使人妄听，自镇重也。或曰充耳，充塞也。塞耳亦所以止听也。故里语曰：“不啞不聋，不成姑公。”

这个谚语，还可以上溯到战国时慎到所著的《慎子·君人》：

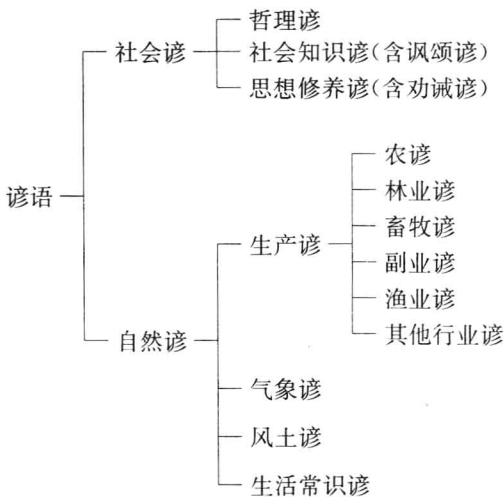
两贵不相事，两贱不相使。家富则疏族，家贫则兄弟离。不聪不明不能王，不瞽不聋不能公。海与山争水，海必得之。

这个谚语流传至今，仍有生命力。《镜花缘》九三回作“不痴不聋，不作阿家翁”，张贤亮《河的子子孙》四章作“不瞎不聋，不做阿翁”。

由此可见，汉语谚语源远流长。许多谚语承载着中华传统文化的精华，具有生生不息、历久弥新的品质。

三是许多谚语是历代各行各业群众实践经验的总结，具有传授经验和训诫的功能。

我们曾经尝试对汉语谚语的内容进行分类，发现谚语是一个多级性的系统，图示如下：



从这个分类系统里可以看出谚语所传授的知识广泛性。有人把谚语称为民间的百科全书，并不为过。由于篇幅和资料的限制，本书不可能进行全面的穷尽性的收集，而只能酌收其中的一部分，特别是自然谚，收录更少。如生活常识谚里，涉及养生保健的谚语本来非常丰富，本书只收了“病从口入，祸从口出”、“病向浅中医”、“病来如山倒，病去如抽丝”、“病无良药，自解自乐”、“药有八百八味，人有四百四病”、“饭后百步走，活到九十九”、“恼一恼，老一老；笑一笑，少一少”、“枇杷黄，医者忙；橘子黄，医者藏；萝卜上场，医者还乡”等为数不多的谚语。长期以来，我国以农业立国，所以农谚和与农耕密切相关的气象谚特别丰富，本书也酌收一些，不过有些说法带有某种局限性，缺乏科学依据，或限于某个地区，缺乏普遍性，只能作为一种资料予以保存。

吕叔湘先生曾经指出，谚语是典型的俗语，“得有刺”，“得有蜜”，“身子还得少”。还有一个更重要的条件，就是流行，就是要有“群众性”（见《中国俗语大辞典》序，上海辞书出版社，1989）。汉语谚语除了具备这些条件外，还特别重视修辞，采用比喻、对偶、排比等多种手



法,具有言简意赅、琅琅上口、便于传诵的特点,成为中华传统文化薪火相传的独特形式。

本书编者怀着对汉语谚语的热爱,经过数年的艰苦努力,终于基本上实现了预期的目标。在编写过程中,我们尽可能地吸收前贤的研究成果,参考了相关辞书,其中包括《中国古代小说俗语大词典》(翟建波编著,汉语大词典出版社,2001)和《谚海》(温端政、王树山、沈慧云主编,语文出版社,1999)等近年出版的大型辞书。饮水思源,我们首先要向他们表示敬意和感谢。

本书在编写过程中,得到了语言学界和辞书学界许多专家学者的指导,得到上海辞书出版社语词室同仁的帮助。上海辞书出版社出版部门的同志积极配合,为本书的顺利出版做了大量工作,在这里一并表示衷心的感谢。

本书虽然是经过多年的努力编写出来的,但限于编写者的水平,难免存在这样或那样的错漏。我们诚恳期待专家学者和广大读者的批评指正。

温端政

2010年6月于太原